



Coffee Break **Spanish** Magazine

Season 2, Episode 1

Learn a language in your Coffee Break

Section 1: La pregunta del día

Introduction

This week's question is:

¿Cuál es tu manera favorita de ligar?

What is your favourite chat up line?

In fact the verb **ligar** is used meaning “to chat someone up” and it normally infers success! In UK English it could be translated as “to pull”. As Alba suggested, this is **una pregunta atrevida** - a daring question!

Start by watching the video interviews. The first time you see the interviews there are no subtitles, so at this stage you should try to concentrate on the language used and try to identify as many of the individual words as possible. You can then watch the interviews again, this time with subtitles and see how much you can understand.

Transcript of interviews

INTERVIEW 1:



¿Mi forma favorita? Pues, es muy básica, yo creo que... preguntar cualquier tontería e intentar a hablar. Y pues, hablar y hablar, y seguir hablando.

una tontería

a silly thing, a triviality

preguntar cualquier tontería

(to) ask any silly/random thing

tonto/a

silly

intentar a hacer algo

to try to do something

seguir hablando

to continue talking. **Seguir** + **gerund** is used to mean “to continue doing something”.

INTERVIEW 2:



Es que ligo tanto que ... no sé, pero ... yo creo que la que más resultado me da es acercarme a una chica, guiñarle un ojo que no sea así y cae redonda a mis pies. Eso sí, se levanta enseguida porque me huelen, pero cae redonda.

es que ligo tanto...

the thing is I chat people up so often...

acercarse a alguien

to get near/close to someone

guiñar

to wink

guiñarle un ojo

to wink at her/him

caer redondo/a

to keel over, to fall down. This phrase is also used in the sense of “to fall for someone”.

levantarse

to get up

enseguida

immediately, straight away

(mis pies) me huelen

(my feet) smell

INTERVIEW 3:



¡Soy muy malo ligando! Entonces ... ligando soy muy malo, muy malo. Yo espero que me liguen a mí. Si no, pues nada, me voy a mi casa como todos los días.

soy muy malo ligando

I'm very bad at chatting up. This construction is a very informal way of saying that you are not good or skilled at something, e.g. **soy muy malo en esto**, "I'm very bad at this".

espero que me liguen a mí

I wait for them to chat me up. Note the use of the subjunctive after **espero que ...**

INTERVIEW 4:



La mirada. Una miradita así. Una encuesta falsa también. Cosas así.

Una sonrisa. Te tocas así un poquito el pelo.

la mirada

the look. **Una miradita** is the diminutive form, meaning "a little look".

una encuesta falsa

a fake survey. By this the girls meant that if they like the look of a boy they would pretend to be doing a survey in order to have an excuse to speak to him.

cosas así

things like that

tocarse el pelo

to touch your hair. Note that in English we would tend to say "I touch my hair" but in Spanish it becomes reflexive and you use the definite article with the part of the body. Compare **lavarse la cara** - to wash your face.

INTERVIEW 5:



Hombre: Pues yo ya no me acuerdo. ¡Y espero que tú tampoco!

Mujer: ¡Hace demasiado tiempo ya que no ligamos!

acordarse

to remember

espero que tú tampoco

I hope you don't either

hace + time + present tense

it is + time + perfect tense. Here the example is **hace demasiado tiempo ya que no ligamos** meaning it's already such a long time since we've done any chatting up. Consider another example such as **hace cuatro años que vivo en Madrid**, "it's four years since I've lived in Madrid", or "I've been living in Madrid for four years".

Language study: audio

We now suggest that you listen to Mark's discussion of the interviews to help you to understand more about the language used by our interviewees.

Next steps

Ready to move on? You can now move onto the discussion between Mark and Fernanda in section two of this week's magazine.

Section 2: Un viaje latinoamericano

Transcript and vocabulary

It's time now to move on to the second section of our magazine show and that's where we say "hello" to Laura.

- Mark: Pues vamos a seguir con la segunda parte de la revista. Y como podéis escuchar estamos en un café. Estoy aquí con una amiga mía chilena. Y os presento a Fernanda. Hola Fernanda, ¿qué tal?*
- Fernanda: Hola, muy bien, ¿qué tal?*
- Mark: Perfecto y muy contento de estar aquí contigo. Fernanda nos va a acompañar cada semana en esta temporada de la revista y nos va a contar algunas cosas interesantes.*
- Mark: Cuéntanos, ¿de qué vas a hablar durante toda esta temporada de la revista?*
- Fernanda: Bueno, durante toda esta temporada vamos a hablar de Latino América. Vamos a viajar desde el sur hasta el norte de Latino América.*
- Mark: Uy, un viaje entonces.*
- Fernanda: Sí.*
- Mark: Y entonces, ¿qué nos vas a contar de estos lugares?*
- Fernanda: Vamos a hablar de los lugares más famosos y más interesantes para conocer, y también algunos tips e ideas de cosas que todos podemos hacer.*
- Mark: Entonces, si estuviera yo planeando un viaje a América Latina, eso sí que podría ser útil, ¿no?*

Fernanda: Sí, todo va a ser muy, muy útil. Así que tienes que anotar cada detalle.

Mark: Perfecto, pues entonces, cuéntanos, ¿de qué vamos a hablar hoy?

Fernanda: Bueno, hoy vamos a empezar por el sur de Latino América. ¿Sabes cuál es el lugar más remoto de Latino América?

Mark: ¿El lugar más remoto? Pues no.

Fernanda: Bueno, vamos a ir a Tierra del Fuego en la Patagonia chilena.

Mark: ¿No hay también una Patagonia Argentina?

Fernanda: Sí, sí, la Patagonia se divide entre Argentina y Chile, y la última parte de Tierra del Fuego está en territorio chileno, muy cerca de la Antártica. Mark, ¿sabías que Tierra del Fuego fue habitada por los Onas que eran los nativos de esa tierra?

Mark: Eso no lo sabía

Fernanda: Bueno, sí. Bueno, los Onas habitaron estas tierras hace más de 110 siglos.

Mark: ¡110 siglos!

Fernanda: Sí, imagínate. Y hablaban, bueno, el idioma yagán y eran un pueblo nómada, de cazadores, recolectores también. Emm, lamentablemente, este pueblo ya se extinguió hace 40 años, ahora solamente quedan nativos mestizos . Bueno, mira, cuando vayas a la Patagonia, puedes hacer la Ruta Sélknam, que es la ruta de los Onas y combina historia, cultura y geografía, todo se relaciona con este pueblo muy interesante de Sudamérica.

Mark: Mmm, muy interesante. ¿Qué más nos puedes contar de la Patagonia?

Fernanda: Bueno, la Patagonia fue descubierta por Fernando de Magallanes, que era un explorador portugués. Él fue el primer extranjero en ver Tierra del Fuego, y por si no lo sabías, bueno, hay un estrecho que se llama el Estrecho de Magallanes en su honor. Ese fue el primer canal en el cual podían pasar los barcos desde el océano Atlántico al Pacífico, antes de tener el Canal de Panamá, ya tú sabes.

Mark: Muy interesante, y dime Fernanda, ¿podemos ver pingüinos en nuestro viaje?

Fernanda: Sí, claro que sí. Hay un parque que se llama Parque Pingüino Rey en Bahía Inútil. Existe un programa de turismo que lleva a gente a ver a los pingüinos. En este lugar único de Sudamérica podemos observar al pingüino rey sin perturbar su hábitat.

Mark: Qué impresionante que suena la Patagonia.

Fernanda: Sí, es un lugar maravilloso.

Mark: Como chilena claro que tú lo vas a decir, ¿no?

Fernanda: Pues sí.

Mark: Bueno, muchas gracias Fernanda.

Fernanda: Muchas gracias Mark.

Mark: Y tenemos que invitar a todos nuestros amigos que vayan a Facebook y que nos pongan comentarios en el Facebook si ya han visitado la Patagonia.

Fernanda: Sí, y también que nos dejen fotos.

Mark: Buena idea. Bueno, esto ha sido todo por hoy, contigo por lo menos. Antes de que sigamos con la tercera parte de la revista de "Q&A Spanish", te voy a preguntar algo, ¿adónde vamos la semana que viene?

Fernanda: Bueno, la semana que viene vamos a la tierra del tango. Nos vamos a Argentina.

Mark: Ayayay qué bien. Pues, hasta la semana que viene, muchas gracias.

Fernanda: Nos vemos, adiós.

Vocabulary

os presento a ...

I'd like to introduce ... to you. Using the **ustedes** form, this phrase would be **les presento a ...**

Fernanda nos va a acompañar cada semana

Fernanda is going to be with us each week

la temporada

season (of TV show, podcast, etc.)

vamos a viajar desde el sur hasta el norte de Latino América

we're going to travel from the south to the north of Latin America

si estuviera yo planeando un viaje a América Latina

if I were planning a trip to Latin America. Note the use of the imperfect subjunctive of **estar**. The alternative form is **estuviese**

eso sí que podría ser útil

this could indeed be useful

tienes que anotar cada detalle

you need to note down each detail

remoto/a

remote

la Patagonia se divide entre Argentina y Chile

Patagonia is divided between Argentina and Chile

el territorio

territory

la Antártica

the Antarctic

el siglo

century

hace más de 110 siglos

more than 110 centuries ago

un pueblo nómada

a nomadic people. You may be familiar with the word **pueblo** meaning "village". It can also be used to refer to a people.

cazadores y recolectores

hunters and gatherers

lamentablemente

unfortunately, regrettably

extinguirse

to die out (referring to a race of people)

mestizo/a

mixed-race

cuando vayas a la Patagonia

when you go to Patagonia. Note the use of the subjunctive used after **cuando** referring to a future date

él fue el primer extranjero en ver Tierra del Fuego

he was the first foreigner to see Tierra del Fuego. Note the use of **en** in this sentence.

por si no lo sabías

in case you didn't know

un estrecho

a strait

un pingüino (rey)

a (king) penguin

existe un programa de turismo

there is/exists a tourist programme

sin perturbar su hábitat

without disturbing its habitat

qué impresionante que suena la Patagonia

how impressive Patagonia sounds!

invitar a alguien que + subjunctive

to invite someone to do something

Have you visited Patagonia? Let us know about your experiences on our [Facebook page](#), or by posting a [comment on the website](#).

Section 3: Q&A Spanish

Question

Listener Jess has sent us a question about her “**de** addiction”: having learned French before Spanish she is used to thinking of French expressions such as **beaucoup de**, meaning “lots of” and therefore often adds the Spanish equivalent **de** when it is not required. Jess asks JP and Nahyeli to explain how best to deal with quantities and amounts?

Answer

When we use the word **de** for quantities it's always with a classifier:

una gran cantidad de ...

a large quantity of ...

una libra de ...

a pound of ...

un kilo de ...

a kilo of ...

If, for example, we are talking about “water”, then we can use the classifier nouns:

una cuchara de agua

a teaspoon of water

una taza de agua

a cup of water

una cubeta de agua

a bucket of water

In each case the classifier words are followed by **de**.

We can also use similar classifier nouns with, for example, money:

tengo un puño de dinero

I have a handful of money

tengo una maleta de dinero

I have a suitcase full of money

If, on the other hand, we talk about the water or money without the classifier noun, we don't use the **de**:

mucha agua

a lot of water

poca agua

a little water

demasiado agua

too much water

Translation exercise

Here are some sentences to test your translation skills based on the content of this Q&A segment.

1. A teaspoon of water is not a lot of water.
.....
2. I have eaten too much chocolate.
.....
3. I paid her with a fistful of money.
.....

Check your answers in the resources section.

Section 4: Resources

Key to exercise

The sentences provided for translation practice in Section 3 are given in Spanish below:

1. Una cuchara de agua no es mucha agua.

2. He comido demasiado chocolate.

3. Le pagué con un puño de dinero.